

# Inhalt

|                                                                                                             |            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Vorwort .....                                                                                               | V          |
| Abbildungsverzeichnis .....                                                                                 | XII        |
| Abkürzungen .....                                                                                           | XIII       |
| <br>Einleitung .....                                                                                        | <br>1      |
| <br>1. Kapitel: Die Kanonisierung der Lutherbibel in der<br>Textfassung von 1545 .....                      | <br><br>17 |
| 1. <i>Die theologischen Voraussetzungen der Lutherbibel</i> .....                                           | 17         |
| 1.1. Die Lutherbibel in der Sicht ihres Übersetzers .....                                                   | 17         |
| 1.2. Theologische Voraussetzungen der Lutherbibel .....                                                     | 20         |
| 1.3. Die Marke „Lutherbibel“ .....                                                                          | 30         |
| 2. <i>Der Übersetzungsprozess zwischen Einzelleistung und<br/>        Gruppenereignis (1522–1546)</i> ..... | <br>32     |
| 2.1 Voraussetzungen und Hilfsmittel für Luthers Bibelübersetzung .....                                      | 32         |
| 2.2. Die Wittenberger Theologengruppe und die Anfänge der<br>Bibelübersetzung .....                         | 34         |
| 2.3. Der erste Revisionsgang am Psalter (1531):<br>Präzisierung der Sprache und Theologie .....             | 41         |
| 2.4. Der zweite Revisionsgang und die erste Vollbibel von 1534 .....                                        | 43         |
| 2.5. Der dritte und vierte Revisionsgang von 1539 bis 1541 und 1544/45 ..                                   | 45         |
| 2.6. Die redaktionellen Beiträge Georg Rörers zur Lutherbibel .....                                         | 47         |
| 3. <i>Der Umgang mit Luthers Bibelübersetzung nach seinem Tod (1546–1575)</i> ...                           | 51         |
| 3.1. Die Aufnahme der Revisionsergebnisse von 1544/45 in<br>die Wittenberger Bibelausgabe von 1546 .....    | 51         |
| 3.2. Die Textveränderungen in den Wittenberger Bibelausgaben<br>zwischen 1548 und 1560 .....                | 54         |

|                                                                                                                                       |         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 3.3. Die Übernahme der variierenden Texte der Wittenberger Bibeln durch die Frankfurter Feyerabendbibeln nach 1560 .....              | 57      |
| 3.4. Luthers letzte Bibelkorrekturen in der Jenaer „Kampfbibel“ von 1564 .....                                                        | 60      |
| 4. <i>Die Bedeutung der Lutherbibel und ihres Übersetzers für die Zeitgenossen. Ein Exkurs</i> .....                                  | 64      |
| 5. <i>Die Kanonisierung der Lutherbibel von 1545 im Kontext der inner-lutherischen Konkordienbemühungen (1576–1582)</i> .....         | 75      |
| 5.1. Die Bemühungen um einen einheitlichen deutschen Bibeltext durch Johann von Zweibrücken und Andreas Stangewald ...                | 75      |
| 5.2. Georg Coelestins Kritik am Text der Wittenberger Bibeln und sein Vorschlag einer einheitlichen Textfassung der Lutherbibel ..... | 77      |
| 5.3. Die Gewinnung Kurfürst Augusts von Sachsen für die Vereinheitlichung des Texts der Lutherbibel .....                             | 81      |
| 5.4. Die Entstehung der kursächsischen „Normbibel“ von 1581 .....                                                                     | 84      |
| 6. <i>Der Umgang mit der kanonisierten Lutherbibel</i> .....                                                                          | 91      |
| 6.1. Die ernestinische Selbstdarstellung in der Frankfurter Bibel von 1585 .....                                                      | 91      |
| 6.2. Jakob Andreaes Kampf gegen die reformierte Neustadter Bibel zwischen 1588 und 1590 .....                                         | 96      |
| 6.3. Die Annäherung an reformierte Theologie im kursächsischen Bibelwerk von 1591 unter Christian I. ....                             | 98      |
| 6.4. Polykarp Leyser im Kampf gegen die Verfälschung der Lutherbibel durch die Jenaer Bibel von 1594 .....                            | 99      |
| 6.5. Ausblick: Der Text der Lutherbibel vom 17. bis zum 19. Jahrhundert .....                                                         | 104     |
| 7. <i>Resümee: Bedeutungswandlungen des Textes der Lutherbibel im 16. Jahrhundert</i> .....                                           | 108     |
| <br>2. Kapitel: Der doppelte Kanon der Schriften Luthers in den konkurrierenden Werkausgaben in Wittenberg und Jena .....             | <br>110 |
| 1. <i>Die Profilierung des Interesses an Luthers Werken zwischen 1517 und 1537</i> .....                                              | 111     |
| 1.1. Das Aufkommen und die Verbreitung eines öffentlichen Interesses an Luthers Schriften (1517–1522) .....                           | 111     |

|                                                                                                                                              |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.2. Die Förderung bewusst angelegter Sammlungen der Lutherwerke in Wittenberg durch Luther (1522–1537) .....                                | 117 |
| 2. <i>Der Umgang mit Luthers Werken in der Wittenberger Gruppe</i> .....                                                                     | 127 |
| 2.1. Luthers Werke in den Händen ihrer Herausgeber Caspar Cruciger, Veit Dietrich und Georg Rörer .....                                      | 127 |
| 2.2. Die Übersetzungen von Luthers Schriften durch Justus Jonas .....                                                                        | 132 |
| 3. <i>Die systematische Sicherung von Luthers Lebenswerk durch die Wittenberger Ausgabe</i> .....                                            | 135 |
| 3.1. Hintergründe der Entstehung der Wittenberger Lutherausgabe seit 1537 .....                                                              | 135 |
| 3.2. Bewahrung, Aufladung, Verfälschung: Die Bände unter der Redaktion Georg Rörers (1537–1551) .....                                        | 145 |
| 3.3. Luthers verfälschte Werke: Die Angriffe auf die Wittenberger Lutherausgabe durch Nikolaus von Amsdorf und ihre Folgen (1548–1551) ..... | 156 |
| 3.4. Die Fortführung der bisherigen Konzeption der Wittenberger Lutherausgabe unter der Redaktion Georg Majors (1551–1559) .....             | 161 |
| 3.5. Die Sicherung des reformatorischen Erbes Martin Luthers durch die Vorreden Philipp Melanchthons .....                                   | 163 |
| 4. <i>Die historische Sicherung von Luthers Lebenswerk durch die Jenaer Lutherausgabe</i> .....                                              | 165 |
| 4.1. Hintergründe der Entstehung der Jenaer Lutherausgabe .....                                                                              | 166 |
| 4.2. Quellenbeschaffung für die Jenaer Lutherausgabe .....                                                                                   | 169 |
| 4.3. Errichtung einer Druckerei und Verteilung der Arbeiten .....                                                                            | 175 |
| 4.4. Voranschreiten der Ausgabe und inhaltliche Schwerpunkte der Bände .....                                                                 | 178 |
| 4.5. Der Anspruch der Ausgabe im Rahmen der ernestinischen Konfessionspolitik .....                                                          | 188 |
| 4.6. Streit zwischen Wittenberg und Jena um ihre Lutherausgaben .....                                                                        | 193 |
| 4.7. Johannes Aurifabers eschatologisch motivierte Eislebener Lutherausgabe (1564/65) .....                                                  | 204 |
| 4.8. Außerhalb der ernestinischen Kontrolle: Die Ausgaben von Lutherpredigten durch Andreas Poach .....                                      | 212 |
| 5. <i>Der Umgang mit dem doppelten Kanon der Werke Luthers</i> .....                                                                         | 215 |
| 5.1. Erschließung der Lutherausgaben durch Register .....                                                                                    | 216 |
| 5.2. Thesaurierung des reformatorischen Erbes Martin Luthers in Auswahlausgaben .....                                                        | 220 |

|                                                                                                                                                                 |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 5.3. Wie man Luthers Schriften lesen soll: Leseanweisungen für den Kanon der Lutherwerke .....                                                                  | 225 |
| 5.4. Ausblick: Zum Besitz der Lutherausgaben .....                                                                                                              | 229 |
| 6. <i>Resümee: Luthers reformatorisches Erbe in seinen literarischen Werken ....</i>                                                                            | 234 |
| <br>3. Kapitel: Lehrnormierung von Luthers reformatorischem Erbe im Bekenntnis .....                                                                            | 237 |
| 1. <i>Theologische und politische Bedeutungen des Bekenntnisses in der Wittenberger Reformation vor 1546 .....</i>                                              | 238 |
| 1.1. Die Bedeutung des Bekenntnisses bei Martin Luther und Philipp Melanchthon .....                                                                            | 238 |
| 1.2. Politische Bedeutungen des Bekenntnisses .....                                                                                                             | 247 |
| 2. <i>Wege des Ringens um ein identitätssicherndes Bekenntnis nach Luthers Tod .....</i>                                                                        | 251 |
| 2.1. Das Entstehen neuer Bekenntnisse .....                                                                                                                     | 251 |
| 2.2. Die Suche nach einer Konsolidierung des reformatorischen Erbes durch territoriale Corpora doctrinae und die Urgestalt des lutherischen Bekenntnisses ..... | 260 |
| 3. <i>Der Kampf um Luthers Autorität bei der Entstehung des Konkordienbuches .....</i>                                                                          | 266 |
| 3.1. Die Bemühungen um eine innerlutherische Konkordie durch Jakob Andreae .....                                                                                | 266 |
| 3.2. Die Sicherung der Autoritäten Luthers und Melanchthons .....                                                                                               | 271 |
| 4. <i>Das Selbstverständnis des Konkordienwerks als normative Erklärung der Confessio Augustana .....</i>                                                       | 275 |
| 5. <i>Die Rezeption der Werke Luthers im Konkordienbuch .....</i>                                                                                               | 281 |
| 5.1. Die Formulierung eines innerlutherischen Lehrkonsenses in der Konkordienformel unter Bezug auf Luthers Schriften .....                                     | 281 |
| 5.2. Die Zusammenstellung reformatorischer Bekenntnisse im Konkordienbuch .....                                                                                 | 287 |
| 5.3. Ausblick: Auf dem Weg zu einer lutherischen Identität um 1600 .....                                                                                        | 292 |
| 6. <i>Resümee: Die Lehrnormierung von Luthers reformatorischem Erbe im Bekenntnis .....</i>                                                                     | 294 |

|                                                                                                 |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Resümee: Die Kanonisierung der Werke Martin Luthers<br>im 16. Jahrhundert .....                 | 298     |
| Anhang: Die von Georg Rörer für die Erstellung der<br>Jenaer Lutherausgabe benutzen Bände ..... | 307     |
| 1. Quartbände aus der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek Jena ....                    | 308     |
| 2. Oktavbände aus der Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek Jena ...                     | 320     |
| 3. Quartbände aus der Forschungsbibliothek Gotha .....                                          | 324     |
| <br>Quellen .....                                                                               | <br>333 |
| 1. Ungedruckte Quellen .....                                                                    | 333     |
| 2. Gedruckte Quellen .....                                                                      | 338     |
| <br>Literatur .....                                                                             | <br>345 |
| Register .....                                                                                  | 379     |
| 1. Bibelstellen .....                                                                           | 379     |
| 2. Personen .....                                                                               | 380     |
| 3. Orte .....                                                                                   | 385     |